

**УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

18 октября 1995 года Указом N 537

Президент Республики Казахстан утвердил нижеследующий акт:

З а в е р я ю, что Договор к Энергетической Хартии и Протокол к Энергетической Хартии об энергетической эффективности и смежных экологических аспектах и все вышеуказанное будет исполняться неукоснительно и честно.

Для засвидетельствования этого Президент Республики Казахстан подписал эту ратификационную грамоту и скрепил ее своей печатью.

г.Алматы

**ПРЕЗИДЕНТ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

Н. НАЗАРБАЕВ

**З а в е р и л
МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

К. ТОКАЕВ

PRESIDENTIAL DECREE
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

On 18 October 1995 by Decree N 537

the President of the Republic of Kazakhstan approved the following document:

I certify that the Energy Charter Treaty and the Energy Charter Protocol on Energy Efficiency and Related Environmental Aspects will be fulfilled rigorously and in good faith.

In witness thereof the President of the Republic of Kazakhstan signed this Instrument of Ratification and thereto affixed his seal.

Almaty

President
of the Republic of Kazakhstan

N.Nazarbaev

Certified by
the Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Kazakhstan

K.Tokaev



**ҚАЗАҚСТАН
РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ
ПРЕЗИДЕНТІ**

ЖАРИЯЛАЙДЫ

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ПРЕЗИДЕНТІ
1992 ЖЫЛЫ 13 АҚПАНДАҒЫ ЖЕЗУ ЖИРЫМЕН
МЫНА ТӨМЕНДЕГІ АКТІНІ БЕКІТТЕ:

Энергетикалық Хартияға дәрт және энергетикалық
тиімділік мәселелері мен тиіс . ссиялық аспек-
тілер жөніндегі Энергетикалық Хартияға Қаттама.

және жоғарыда байындалғанын бәрі мүлтіксіз әрі алап орындайды деп
қарастырылды.

Бұдан бұлағаныру үшін Қазақстан Республикасының Президенті осы
дәлелді қарағамасына қол қойып, оны өз мөрімен растады.

Алматы,

_____ 199__ ж.



Н. Назарбаев

Н. НАЗАРБАЕВ



Қ. Тоқаев

Қ. ТОҚАЕВ

Lisbon, 17 December 1994

Exchange of Letters
on Decision N° 3 of the
European Energy Charter Treaty

Letter from the Communities to the Republic of Kazakhstan

Sir,

The purpose of this letter is to confirm that with regard to Decision n° 3 of the Energy Charter Treaty (ECT) concerning transfer of payments, and especially to the footnote to this Decision, Article 92 in our Partnership and Cooperation Agreement (PCA), initialled at Brussels, 20 May 1994, shall not have the effect of disapplying Article 16 of the ECT in relation to Decision N° 3.

I propose that this letter and your reply will establish a formal agreement between us.

On behalf of the European Communities



Лиссабон, 17 декабря 1994 г.

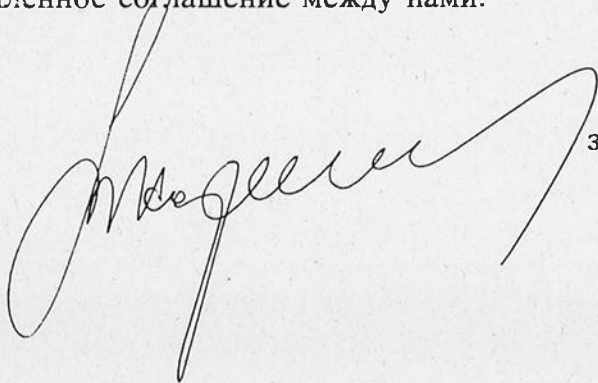
Обмен письмами в отношении
Решения № 3 Договора к
Энергетической Хартии

Письмо Казахстана

Уважаемый господин,

Я принял к сведению Ваше письмо от 17 декабря 1994 года, целью которого является подтверждение того, что в отношении Решения № 3 Договора к Энергетической Хартии (ДЭХ), касающегося перевода платежей, и особенно в отношении примечания к данному Решению, Статья 92 Соглашения о Партнерстве и Сотрудничестве (СПС), парафированного в Брюсселе 20 мая 1994 года, не означает неприменение Статьи 16 ДЭХ в отношении Решения № 3.

Я согласен, чтобы Ваше письмо и настоящий ответ составляли надлежаще оформленное соглашение между нами.



за Правительство Казахстана